

BORANGIC

Design Natural Românesc

Trans(a)parentesem meșteșug

Am descoperit că azi în România mai este o singură familie care crește viermi de mătase. Am inițiat un proiect de voluntariat pentru crearea unui "brand" unitar, contemporan, dar cu rădăcini în meșteșugul românesc, ca o întreprindere a mai multor arte... toate pentru excelență.

Vă invităm la introspecție, vă invităm să salvăm ce mai e de salvat din ceea ce, cîndva, era produs pe scară largă în România: Borangicul.

Trienala de arhitectură East – Centric Architecture, 20 octombrie 2013, la Palatul Știrbei, pe calea Victoriei, vă invităm să vizitați instalația care vorbește despre acest proiect multidisciplinar. Trans(a)parentesem meșteșug.

I discovered today in Romania is one family that grows silkworms. We initiated a volunteer project to create a "brand" unitary, contemporary but rooted in Romanian craft like art network All for excellence.

We invite you to insight, please save what is to be saved from what once was widely produced in Romania: cocoon silk.

Architecture Triennale East - Centric Architecture, October 20, 2013, Știrbei Palace on Calea Victoriei, please visit the facility to speak to the multidisciplinary project. Trans (a) parentesem meșteșug.

Sponsori



Parteneri media



Cristina

La Stoenești, județul Vâlcea, Cristina Niculescu luptă pentru ca românii să nu își uite tradiția, portul, istoria. "De la frunze la iel", după cum își descrie întreaga activitate, totul se face manual. Considerând a fi o datorie de suflet, ultima persoană din România care țese borangic, are misiunea de a transmite generațiilor viitoare această meserie.

At Stoenești, Vâlcea, Cristina Niculescu struggles for Romanians not to forget their traditions, garb history.

"From leaves to blouse", as she describes the whole activity, everything is done manually. Considering to be a debt of the soul, the last person in Romania who weaves silk, has the mission to convey this craft to the next generations.

Cristina Niculescu - meșteșugar



Design grafic

Borangicul românesc este mai mult decât un "produs", mai mult decât aparența unui "material", el definește un mod de "a fi", un mod natural de a percepe și trăi viața în armonie și echilibru, având "puterea" de a urzi clișă de clișă, rafinament, eleganță și bun gust. Prin frumusețea, transparența și "lumina" sa, acesta deschide și încântă într-un mod sublim sufletul privitorului.

Mătasea naturală românească, un concept de viață!

Romanian cocoon silk is much more than a "product" beyond the appearance of a "material" it defines a way of "being", a natural way of perceiving and living life in harmony and balance, "power" to devise moment, the moment, sophistication, elegance and good taste. The beauty, transparency and "light" to, it opens in a sublime delight the soul of the beholder.

Romanian natural silk, a concept of life!

Ciprian Cîrstulescu - designer



Arhitectura

Mesteșuguri, materiale naturale locale, fruste, lumină și limite.....totul compus într-un ambient natural lângă Buila – Parcul Național a cărui "cușmă" ne-a inspirat. Apoi, nu i-am omis pe meșterii uitați care caută o respirație și un motiv să recreeze noul țesut din meșteșug viu.

Crafts, local natural materials, rough, light and limits all made in a natural environment near Buila - Nature Reserve whose "cap" inspired us. Then we did not forget, omitted artisans looking for a breath and a reason to netting the new living tissue.



Marius Miclăuș - arhitect



Film

Țesătoria de la parter

„Țesătoria de la parter” este un scurtmetraj documentar care explorează un fragment din viața doamnei Cristina Niculescu, una dintre foarte puținele – dacă nu chiar singura – persoană care mai produce manual țesătură din mătase naturală, adică borangic.

The weavery at the ground floor

„The weavery at the ground floor is a short film which investigates a fragment from Mrs. Cristina Niculescu's life, one of the few – if not the only – person which still produces handmade fabric from natural silk (borangic).

Răzvan Marchiș - regizor



Fashion

Am interpretat în borangic, fără citate directe, memoria unei frumuseți pierdute în parte de lumea contemporană: frumusețea originii tradiționale, a identității, o frumusețe însă nobilă, aproape renașcăntă în care forma, materialul și geometria compun sublimat, dar nu minimalist, o imagine spiritualizată.

We have interpreted in silk, without direct quotes, the memory of a beauty partially lost by the contemporary world: the beauty of the traditional origin, identity, however noble beauty, almost Renaissance in form, material and component geometry sublimated but not minimalist, a spiritualized image.

Alina Mărgulescu - designer



Vin

Mestesuguri, materiale naturale locale, fruste, lumina și limite.....totul compus într-un ambient natural lângă Buila – Parcul Național a cărui "cușmă" ne-a inspirat. Apoi, nu i-am omis pe meșterii uitați care caută o respirație și un motiv să recreeze noul țesut din meșteșug viu.

Crafts, local natural materials, rough, light and limits all made in a natural environment near Buila - Nature Reserve whose "....." inspired us. Then we did not forget, omitted artisans looking for a breath and a reason to netting the new living tissue.

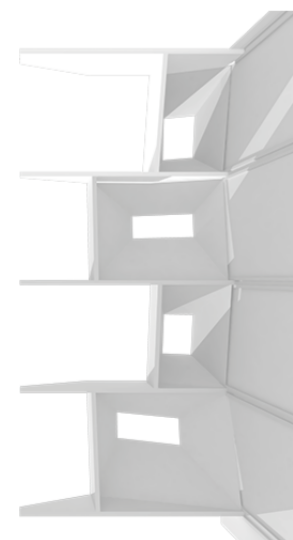
AVINCIS - Vila Dobrușa România



Structura

Simplă ca și viața la țară, structura se bazează pe două materiale posibile de realizat local – cărămidă și lemn. Totul pe fundații din piatră aflată în cariera din apropiere. Bolți țesute și lemn chertat – într-o interpretare contemporană, pentru relansarea meșteșugului pierdut.

Simple as country life, the structure is based on two local feasible materials - brick and wood. All on top of the rock foundations from the quarry nearby. All the foundations of rock in the quarry nearby. Netting vaults and spliced wood – in a contemporary interpretation, for lost craft revival.



Marius Miclaus - arhitect



Foto

Am fotografiat borangicul decontextualizat și abstract. M-a interesat modul în care textura, transparența, raportul cu lumina, cromatica și geometria decupașelor în momentul în care acesta devine creație de modă, interacționează în imagine și depășind stricta imagine optică, transmit fragmente ale unei experiențe interioare generată de prezența materialului.

I photographed floss silk decontextualized and abstract. I was interested in how the texture, transparency, light, color and geometry of the clippings when it is transformed into creative fashion, and exceeding the strict interaction with an optical image, transmitting fragments of insights generated by this material.

Andrei Mărgulescu - fotograf



Parfum

BORANGIC - Primul parfum românesc, o broderie olfactivă, este un poem la granița dintre diafan și splendoarea bizantină. Borangic trans-parfium stă sub semnul metamorfozei, "țesând cu recle-i scânteii o mreață de văpaie". Între transparență și fum, între abur suav și sevă cristalizată, această aqua angelica mi-a fost inspirată de portretul Reginei Elisabeta, de o plantă rară din Ardeal și de un loc din Cheile Nerei unde mișcările se îngemănează pe aripi de vânt ca într-o țesătură de borangic.

BORANGIC - first Romanian fragrance, olfactory embroidery is a poem on the border between ethereal and Byzantine splendor. Trans-scented silk stand metamorphosis into "the cold-weaving a net of flames and sparks." Between transparency and smoke, steam between suave and crystallized sap this aqua angelica I was inspired by the portrait of Queen Elizabeth, a rare plant in Transylvania and a place near the Nera river, where scents intertwine on the wings of the wind as a netting silk.

Octavian Sever Coifan - arhitect



www.borangic.com

trans(a) parențesem
meșteșug

 BĂRANGIC
Măștișă Naturală Românească